

N SERIES

THE END OF THE FXXXING WORLD 2

ESPAÑOL

CREADO POR

Charles S. Forsman

EPISODIO 2.05

"Episode 5"

Mientras Bonnie se esfuerza por cubrir sus huellas y atender su lesión, James intenta averiguar dónde están las cosas con Alyssa.

ESCRITO POR:

Charlie Covell

DIRIGIDO POR:

Destiny Ekaragha

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

4.11.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Naomi Ackie	...	Bonnie
Paterson Joseph	...	Feminist Chemist
Jonathan Aris	...	Professor Clive Koch
Laura Cairns	...	Mechanic
Ben Ho	...	Waiter
Tim Key	...	Motel Owner

1

00:00:06,480 --> 00:00:11,240
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:57,160 --> 00:00:58,960
A veces, odio despertarme.

3

00:01:07,440 --> 00:01:09,440
Puedes fingir
que las cosas no son tu culpa.

4

00:01:11,960 --> 00:01:13,560
Que no eres una mala persona.

5

00:01:16,680 --> 00:01:17,720
Pero en el fondo,

6

00:01:18,320 --> 00:01:19,840
siempre sabes que lo eres.

7

00:01:22,200 --> 00:01:24,320
Esa mañana, cuando desperté en el baño,

8

00:01:24,840 --> 00:01:26,240
me sentí como nuevo.

9

00:01:29,120 --> 00:01:30,320
Estábamos juntos de nuevo.

10

00:01:44,520 --> 00:01:45,440
¿Alyssa?

11

00:01:47,200 --> 00:01:48,040
Hola.

12

00:01:50,760 --> 00:01:51,680
¿Hola?

13

00:01:57,360 --> 00:01:58,280
Buen día.

14

00:01:59,920 --> 00:02:00,760
Buen día.

15
00:02:03,560 --> 00:02:04,400
Te ves bien.

16
00:02:15,240 --> 00:02:16,640
No soy tu abuela, James.

17
00:02:19,080 --> 00:02:20,720
No hay nadie aquí, el tipo se fue.

18
00:02:21,800 --> 00:02:23,160
Podemos usar su teléfono.

19
00:02:24,040 --> 00:02:25,200
No creo que le importe.

20
00:02:54,240 --> 00:02:55,200
¿Bonnie?

21
00:02:56,320 --> 00:02:57,240
¿Estás despierta?

22
00:03:00,520 --> 00:03:01,960
Estoy desnuda.

23
00:03:02,640 --> 00:03:03,480
Bien.

24
00:03:04,480 --> 00:03:06,160
El mecánico está en camino.

25
00:03:06,600 --> 00:03:07,440
¿Ya?

26
00:03:11,640 --> 00:03:13,680
Sí. ¿Estarás lista para irnos?

27
00:03:15,200 --> 00:03:16,040
Sí.

28

00:03:16,560 --> 00:03:20,120
Lamento preguntar, pero ¿puedes
prestarnos dinero para el auto?

29

00:03:21,000 --> 00:03:22,480
Prometo que te pagaremos.

30

00:03:29,280 --> 00:03:31,640
- ¿Hay alguien más ahí dentro?
- Dios mío.

31

00:03:33,440 --> 00:03:35,320
Tuvo sexo con ese hombre.

32

00:03:35,680 --> 00:03:38,360
- ¿Qué?
- El dueño de anoche.

33

00:03:40,040 --> 00:03:41,480
Gracias. Como dije...

34

00:03:59,320 --> 00:04:01,080
¿Por qué tendría sexo con él?

35

00:04:02,240 --> 00:04:05,360
Su novio murió. Tiene baja autoestima.

36

00:04:05,840 --> 00:04:08,640
La gente hace estupideces
cuando se siente mal consigo misma.

37

00:04:11,240 --> 00:04:12,720
¿Hicieron enojar a alguien?

38

00:04:13,040 --> 00:04:16,840
- ¿Qué?
- Esto no es un accidente.

39

00:04:17,360 --> 00:04:18,880
Quizás el del depósito de autos.

40

00:04:19,760 --> 00:04:20,600
O Bonnie.

41

00:04:21,520 --> 00:04:23,200
- ¿Qué?
- Estoy bromeando.

42

00:04:30,600 --> 00:04:31,480
¿Ahora adónde?

43

00:04:32,880 --> 00:04:33,760
A la izquierda.

44

00:04:43,720 --> 00:04:45,240
¿Te sientes bien, Bonnie?

45

00:04:45,320 --> 00:04:47,480
Creo que bebí demasiado anoche.

46

00:04:49,640 --> 00:04:50,720
¿Adónde vamos?

47

00:04:51,720 --> 00:04:52,720
A casa de mi hermana.

48

00:04:55,520 --> 00:04:57,080
No mencionaste a tu hermana.

49

00:04:57,160 --> 00:04:58,080
No preguntaron.

50

00:04:59,040 --> 00:05:01,760
¿Dónde vive? ¿En el medio de la nada?

51

00:05:02,200 --> 00:05:03,320
Queda a 20 minutos.

52

00:05:06,800 --> 00:05:07,640
¿Cómo dormiste?

53

00:05:09,440 --> 00:05:10,280
Bien.

54

00:05:11,000 --> 00:05:13,080
- Sabemos lo que hiciste.
- Alyssa.

55

00:05:13,160 --> 00:05:14,880
- ¿Qué?
- El hombre.

56

00:05:15,200 --> 00:05:16,480
El hombre del motel.

57

00:05:18,560 --> 00:05:20,480
- Me invitó un trago.
- No debes contarnos.

58

00:05:20,560 --> 00:05:21,640
¿Y luego qué?

59

00:05:23,320 --> 00:05:25,400
- Nadie te está juzgando.
- ¿Qué?

60

00:05:25,520 --> 00:05:26,960
Te acostaste con él.

61

00:05:27,960 --> 00:05:31,280
No me importan tus razones.
Todos hicimos cosas que lamentamos.

62

00:05:35,720 --> 00:05:37,440
Tengo calor, ¿puedo abrir la ventana?

63

00:05:39,760 --> 00:05:41,520
¿Por qué no te quitas el saco?

64

00:05:42,400 --> 00:05:43,800
Creo que voy a...

65

00:05:45,440 --> 00:05:48,280

Cielos, debe haber tomado mucho anoche.

66

00:05:49,640 --> 00:05:50,760
Era mi oportunidad.

67

00:05:51,200 --> 00:05:52,400
Tenía que decir algo.

68

00:05:54,520 --> 00:05:55,800
Hablando de anoche...

69

00:05:57,240 --> 00:05:58,080
¿Qué hay con eso?

70

00:05:59,680 --> 00:06:02,000
¿Cómo te sientes?

71

00:06:04,520 --> 00:06:09,080
Siento como si literalmente viéramos
a una extraña vomitar en una zanja.

72

00:06:10,120 --> 00:06:10,960
Bien.

73

00:06:11,040 --> 00:06:12,840
Así que, no quiero hablar de eso.

74

00:06:12,920 --> 00:06:13,760
Bien.

75

00:06:20,960 --> 00:06:22,760
Cielos, ¿cuánto se va a tardar?

76

00:06:23,760 --> 00:06:24,880
¿Estamos apurados?

77

00:06:25,320 --> 00:06:27,680
- Necesito regresar hoy.
- ¿Qué?

78

00:06:28,720 --> 00:06:29,560

Sí.

79

00:06:30,480 --> 00:06:32,240
No sabía que iba a decir eso.

80

00:06:34,040 --> 00:06:34,920
Bueno...

81

00:06:35,680 --> 00:06:36,920
...no podemos dejarla.

82

00:06:37,360 --> 00:06:39,400
Nos ayudó con el auto y todo.

83

00:06:40,080 --> 00:06:43,000
Bien, como sea. Ojalá se apresurara.

84

00:06:51,120 --> 00:06:52,360
Creo que ya terminó.

85

00:07:15,800 --> 00:07:17,200
¿Te sientes mejor, Bonnie?

86

00:07:17,280 --> 00:07:18,680
Debo ir a una farmacia.

87

00:07:42,440 --> 00:07:45,280
FARMACIA

88

00:07:46,480 --> 00:07:49,160
¿No te parece raro
que no haya mencionado a su hermana?

89

00:07:53,720 --> 00:07:54,600
Yo creo que sí.

90

00:07:55,880 --> 00:07:57,400
Podría haber dormido allí anoche.

91

00:08:00,200 --> 00:08:01,120
¿No es raro...

92

00:08:01,200 --> 00:08:02,040
- James.
- Sí.

93

00:08:02,160 --> 00:08:05,520
Es rara. Hace cosas raras.
No es tan interesante.

94

00:08:07,280 --> 00:08:11,400
A veces, aun cuando no veo a James,
sé qué cara está haciendo.

95

00:08:12,960 --> 00:08:14,960
Ahora está ansioso y triste.

96

00:08:16,120 --> 00:08:17,880
- Alyssa.
- Debemos conseguir dinero.

97

00:08:19,240 --> 00:08:20,240
Para Bonnie.

98

00:08:20,320 --> 00:08:21,160
Sí.

99

00:08:21,560 --> 00:08:23,640
Me preguntaba si Alyssa
necesitaba tiempo.

100

00:08:28,040 --> 00:08:29,040
Y espacio.

101

00:08:31,320 --> 00:08:33,000
No debí besarlo.

102

00:08:36,160 --> 00:08:37,960
- Buenos días.
- Sí.

103

00:08:38,040 --> 00:08:39,120
¿Cómo puedo ayudarte?

104
00:08:41,360 --> 00:08:42,600
Necesito analgésicos.

105
00:08:43,280 --> 00:08:44,280
Los más fuertes.

106
00:08:45,120 --> 00:08:47,400
Sí. ¿Puedes decirme para qué son?

107
00:08:48,000 --> 00:08:48,840
¿Por qué?

108
00:08:49,840 --> 00:08:51,440
- ¿Cómo?
- ¿Por qué quieres saber?

109
00:08:51,840 --> 00:08:53,720
Porque ese es mi trabajo.

110
00:08:55,840 --> 00:08:56,680
¿Dolor de espalda?

111
00:08:58,160 --> 00:08:59,000
Sí.

112
00:08:59,520 --> 00:09:00,400
Me duele mucho.

113
00:09:07,320 --> 00:09:08,160
Aquí tienes.

114
00:09:08,720 --> 00:09:10,600
No más de seis cada 24 horas

115
00:09:10,680 --> 00:09:12,800
y debes comer antes de tomarlas.

116
00:09:14,040 --> 00:09:16,480
- Bien.
- Si no, te sentirás mal.

117
00:09:16,560 --> 00:09:17,480
Ya me siento mal.

118
00:09:20,240 --> 00:09:21,200
¿Estás bien?

119
00:09:22,480 --> 00:09:23,360
¿Qué?

120
00:09:24,520 --> 00:09:25,680
Estás sangrando.

121
00:09:25,760 --> 00:09:26,760
No.

122
00:09:27,520 --> 00:09:28,840
¿Alguien te lastimó?

123
00:09:30,800 --> 00:09:32,040
¿Necesitas ayuda?

124
00:09:32,120 --> 00:09:32,960
¿Qué?

125
00:09:35,720 --> 00:09:37,360
Hay un refugio cerca de aquí.

126
00:09:37,880 --> 00:09:38,840
¿Puedo pagar?

127
00:09:39,160 --> 00:09:40,040
¿Está afuera?

128
00:09:41,240 --> 00:09:42,760
¿Dónde está? Puedes contarme.

129
00:09:44,920 --> 00:09:46,800
- Está en el motel.
- ¿Qué motel?

130
00:09:49,760 --> 00:09:52,720
Mira, soy feminista, ¿de acuerdo?

131
00:10:07,840 --> 00:10:08,760
Gracias.

132
00:10:10,880 --> 00:10:12,040
¿Hay algún baño?

133
00:10:13,040 --> 00:10:13,880
Allí.

134
00:10:50,240 --> 00:10:52,760
- ¿Qué estará haciendo?
- Deberías ir a ver cómo está.

135
00:10:54,240 --> 00:10:56,200
- Quiere estar sola.
- Está tardando mucho.

136
00:10:56,280 --> 00:10:57,280
Tiene resaca.

137
00:10:58,680 --> 00:11:00,080
Estará comiendo una galleta.

138
00:11:00,160 --> 00:11:01,080
¿En la farmacia?

139
00:11:01,160 --> 00:11:04,760
Hacen unas saludables de ciruelas,
semillas y esas cosas.

140
00:11:04,840 --> 00:11:06,840
¡Solo ve a ver cómo está!

141
00:11:08,160 --> 00:11:09,000
¿Qué?

142
00:11:10,400 --> 00:11:12,760
Estaba empezando a recordar

cómo era Alyssa.

143

00:11:19,320 --> 00:11:20,760
¿Por qué no lo pides bien?

144

00:11:29,040 --> 00:11:31,360
Creo que quizás hay algo mal en mí.

145

00:12:07,800 --> 00:12:09,080
- Buen día.
- Buen día.

146

00:12:11,320 --> 00:12:12,360
¿Dónde está?

147

00:12:12,960 --> 00:12:13,800
¿Quién?

148

00:12:14,440 --> 00:12:17,080
La mujer. Mi amiga, la vi entrar.

149

00:12:17,840 --> 00:12:20,240
No sé de qué hablas. No entró nadie.

150

00:12:20,840 --> 00:12:22,720
- Pero la vi.
- Debería darte vergüenza.

151

00:12:35,920 --> 00:12:38,080
- ¿Qué?
- Bonnie desapareció.

152

00:12:38,200 --> 00:12:39,640
Se esfumó.

153

00:12:40,040 --> 00:12:41,520
- ¿En serio?
- Sí.

154

00:12:42,360 --> 00:12:43,360
- ¿En serio?
- Sí.

155

00:12:43,440 --> 00:12:44,760
Necesito comer algo.

156

00:12:45,920 --> 00:12:46,800
Ahora.

157

00:13:06,000 --> 00:13:07,960
- Es temprano para almorzar.
- Sí.

158

00:13:08,640 --> 00:13:10,000
¿Ya desayunaron?

159

00:13:11,560 --> 00:13:12,440
No.

160

00:13:13,640 --> 00:13:15,200
¿Quieres dejar los platos?

161

00:13:18,600 --> 00:13:20,560
Nunca supe si Alyssa era consciente,

162

00:13:20,720 --> 00:13:23,640
pero podía hacer que un lugar
fuera más frío de lo que era.

163

00:13:26,080 --> 00:13:27,840
Solía disfrutar la comida.

164

00:13:37,720 --> 00:13:39,360
Esto es para ti.

165

00:13:41,000 --> 00:13:41,880
Gracias.

166

00:13:48,040 --> 00:13:49,480
Es una bandeja giratoria.

167

00:13:49,920 --> 00:13:52,840
Descubrí que la tensión

se disipa conversando.

168

00:13:52,960 --> 00:13:54,960
Para pasar la comida más fácilmente.

169

00:13:55,920 --> 00:13:58,320
- De hecho...
- Por Dios, James.

170

00:13:58,920 --> 00:13:59,920
Pero no siempre.

171

00:14:03,120 --> 00:14:04,000
¿Qué?

172

00:14:04,720 --> 00:14:06,880
- ¿Te pasa algo?
- Alyssa.

173

00:14:08,640 --> 00:14:10,080
Puedes contarnos si quieres.

174

00:14:10,600 --> 00:14:12,160
Y luego podremos irnos a casa.

175

00:14:12,440 --> 00:14:13,720
Asesinaron a mi novio.

176

00:14:15,400 --> 00:14:16,240
Mierda.

177

00:14:16,960 --> 00:14:17,800
Sí.

178

00:14:18,280 --> 00:14:19,400
- Lo siento.
- ¿En serio?

179

00:14:20,000 --> 00:14:21,880
- Sí.
- ¿Por qué?

180
00:14:23,240 --> 00:14:25,240
Porque es lo que se dice.

181
00:14:25,600 --> 00:14:27,400
¿Cuándo alguien es asesinado?

182
00:14:27,480 --> 00:14:28,400
Eso creo.

183
00:14:34,600 --> 00:14:36,040
Mis padres están muertos.

184
00:14:36,240 --> 00:14:37,200
¿Fueron asesinados?

185
00:14:37,280 --> 00:14:39,600
¿Puedes dejar de decir
"asesinado", por favor?

186
00:14:39,920 --> 00:14:40,960
¿Estás bien?

187
00:14:41,880 --> 00:14:43,600
Estoy bien, necesito agua.

188
00:14:43,680 --> 00:14:45,680
- ¿Vas a volver?
- ¿Qué?

189
00:14:46,560 --> 00:14:47,400
Nada.

190
00:14:57,840 --> 00:14:58,720
Este es mi papá.

191
00:15:02,480 --> 00:15:04,360
Mis padres ya no me hablan.

192
00:15:19,760 --> 00:15:22,040
Definitivamente hay algo mal en mí.

193

00:15:22,840 --> 00:15:23,680
¿Qué pasa?

194

00:15:23,760 --> 00:15:26,600
- ¿Estamos cerca de la casa de tu hermana?
- Sí.

195

00:15:27,440 --> 00:15:29,880
¿Nos pone esto para llevar, por favor?

196

00:16:02,920 --> 00:16:05,560
- Alyssa, ¿qué sucede?
- Nada, James.

197

00:16:05,640 --> 00:16:07,320
- ¿Por qué me besaste?
- ¿Qué?

198

00:16:07,560 --> 00:16:09,880
- ¿Es porque sentiste lástima por mí?
- No, James.

199

00:16:09,960 --> 00:16:11,520
No quiero hablar de eso.

200

00:16:11,600 --> 00:16:12,840
¿Fue por lo que me pasó?

201

00:16:12,920 --> 00:16:15,520
No. Por Dios, James, no todo es sobre ti.

202

00:16:15,600 --> 00:16:16,880
¿Porque debe ser sobre ti?

203

00:16:17,440 --> 00:16:20,560
No puedes besar a alguien
y luego ser cruel.

204

00:16:20,640 --> 00:16:22,200
Es confuso.

205

00:16:22,640 --> 00:16:24,160
¿Por qué? ¿Tienes 12 años?

206

00:16:24,240 --> 00:16:25,680
Me dejaste, James.

207

00:16:26,280 --> 00:16:29,480
Me dejaste en una carta, muy victoriano.

208

00:16:29,560 --> 00:16:31,280
- Espera. No.
- ¿No?

209

00:16:31,360 --> 00:16:32,760
- No.
- ¿No fue lo que pasó?

210

00:16:32,840 --> 00:16:35,520
No, así fue, pero yo no quería. Es solo...

211

00:16:35,760 --> 00:16:36,680
¿Qué?

212

00:16:38,680 --> 00:16:40,040
Tu mamá

213

00:16:40,640 --> 00:16:41,560
me obligó.

214

00:16:44,960 --> 00:16:45,840
¿Qué?

215

00:16:46,560 --> 00:16:47,400
Ella...

216

00:16:48,760 --> 00:16:50,440
...vino al hospital.

217

00:16:51,440 --> 00:16:53,640
Me obligó a escribirte una carta.

218

00:16:57,320 --> 00:16:58,160
Claro.

219
00:17:09,920 --> 00:17:10,840
¿Buscas algo?

220
00:17:14,920 --> 00:17:15,760
¿Dónde está?

221
00:17:15,840 --> 00:17:17,240
- ¿Cómo te llamas?
- No.

222
00:17:23,080 --> 00:17:25,880
Me llamo Kevan. Con "A".

223
00:17:27,200 --> 00:17:28,160
¿Qué sucede?

224
00:17:28,560 --> 00:17:29,480
Puedes contarme.

225
00:17:30,520 --> 00:17:31,920
¿Te pasó algo?

226
00:17:32,680 --> 00:17:35,000
Lo entiendo, ¿sí?

227
00:17:35,360 --> 00:17:36,200
Lo entiendo.

228
00:17:36,720 --> 00:17:37,680
¿Cómo?

229
00:17:38,080 --> 00:17:40,320
- Sé lo que estás pasando.
- No me conoces.

230
00:17:40,400 --> 00:17:41,640
Conozco mujeres como tú.

231

00:17:42,200 --> 00:17:43,160
No hay nadie como yo.

232
00:17:45,640 --> 00:17:48,680
No llamé a la policía
porque no quería meterte en problemas.

233
00:17:48,880 --> 00:17:49,800
Dame...

234
00:17:50,440 --> 00:17:51,800
- ...mi arma.
- De acuerdo.

235
00:17:52,120 --> 00:17:53,280
Escúchame.

236
00:17:53,920 --> 00:17:56,280
La violencia no es la respuesta.

237
00:17:58,040 --> 00:17:59,000
¿Y si lo es?

238
00:18:00,120 --> 00:18:01,800
- No lo es.
- ¿Y si lo es?

239
00:18:01,880 --> 00:18:02,880
No lo es.

240
00:18:04,880 --> 00:18:06,560
¿Y si lo es?

241
00:18:06,640 --> 00:18:08,120
Calmémonos.

242
00:18:09,200 --> 00:18:11,720
- ¿Han matado a alguien que amas?
- No.

243
00:18:11,800 --> 00:18:15,240
¿Has despertado en la noche

sintiendo que tu piel grita

244

00:18:15,320 --> 00:18:17,320
porque extraña mucho a alguien?

245

00:18:18,760 --> 00:18:20,240
- Responde.
- No.

246

00:18:21,040 --> 00:18:22,240
Entonces, no lo entiendes.

247

00:18:24,120 --> 00:18:25,560
Dame el arma.

248

00:18:26,680 --> 00:18:27,800
¡Dame el arma!

249

00:18:30,440 --> 00:18:31,280
¿Qué?

250

00:18:33,520 --> 00:18:35,240
¿Me permites disculparme?

251

00:18:38,560 --> 00:18:39,400
Está bien.

252

00:18:44,520 --> 00:18:45,600
Dije "está bien".

253

00:18:49,440 --> 00:18:50,280
Dilo.

254

00:18:51,960 --> 00:18:53,200
Vamos, discúlpate.

255

00:18:55,160 --> 00:18:57,760
Discúlpate y luego diré "está bien"
y todo estará bien.

256

00:18:57,840 --> 00:18:59,360

Es lo que quieres, ¿verdad?

257

00:18:59,640 --> 00:19:01,440
Era exactamente lo que quería.

258

00:19:02,760 --> 00:19:03,640
No.

259

00:19:03,720 --> 00:19:05,680
No está bien, pero así es.

260

00:19:08,440 --> 00:19:11,040
- No fuiste solo tú.
- ¿Qué significa eso?

261

00:19:11,120 --> 00:19:12,400
Quien la pasó mal.

262

00:19:13,040 --> 00:19:14,480
No es una competencia.

263

00:19:14,600 --> 00:19:16,840
- Casi muero.
- Al parecer, sí.

264

00:19:16,920 --> 00:19:18,920
¡Casi muero!

265

00:19:29,360 --> 00:19:30,240
Lo sé.

266

00:19:31,720 --> 00:19:32,640
Estuve ahí.

267

00:19:37,320 --> 00:19:38,680
No soy la respuesta, James.

268

00:19:42,480 --> 00:19:43,480
Tenía razón.

269

00:19:45,640 --> 00:19:46,480

Se acabó.

270

00:19:50,440 --> 00:19:51,440
¿Qué hay de Bonnie?

271

00:19:52,360 --> 00:19:53,200
Que se joda.

272

00:20:02,240 --> 00:20:03,440
No llames a la policía.

273

00:20:05,800 --> 00:20:07,560
Si no, volveré y te mataré.

274

00:20:08,040 --> 00:20:09,080
No la llamaré.

275

00:20:14,960 --> 00:20:15,880
¿Qué pasó?

276

00:20:18,640 --> 00:20:19,560
Me asusté.

277

00:20:20,560 --> 00:20:21,400
Das miedo.

278

00:20:21,920 --> 00:20:22,760
Bueno.

279

00:20:24,520 --> 00:20:25,360
Bien.

N SERIES
**THE END OF THE
FxxxING WORLD 2**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.